

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПЕРЕЯСЛАВ-ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ГРИГОРІЯ СКОВОРОДИ»**

**(кафедра іноземної філології, перекладу та методики навчання)
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА
ШЕВЧЕНКА**

**(кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови)
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ В.Н. КАРАЗИНА**

**(кафедра перекладознавства імені Миколи Лукаша)
PEARSON OBL CONNECTIONS ACADEMY (USA)**

**INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES
(France)**

CONSTANTINE THE PHILOSOPHER UNIVERSITY IN NITRA (Slovakia)



**ЗБІРНИК ТЕЗ
І МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЇ
«СУЧАСНІ МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ І
ПЕРЕКЛАДУ В УКРАЇНІ ТА ЗА ЇЇ МЕЖАМИ»**

Переяслав -2019

УДК 378.016 : 81'245'25 (477+100) (082)

C91

*Рекомендовано до друку вченою радою ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди»
(протокол № 5 від 19 листопада 2019 року)*

Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами : тези I Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції (м. Переяслав, 3 грудня 2019 року) / Гол. ред. К.І. Мізін; ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди». – Переяслав, 2019. – 284с. (Електронна книга).

Редакційна колегія: *К.І. Мізін, д-р філол. наук, проф. (гол. ред.), Л.П. Летюча, канд. філол. наук, доц. (заст. гол. ред.), І.В. Хрін, канд. пед. наук (відп. ред.).*

До збірника увійшли тези доповідей, які стали предметом обговорення учасників I Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами» у м. Переяслав 3 грудня 2019 року. Тези конференції надруковані українською, англійською, німецькою, французькою мовами та розподілені у збірнику за секціями, що заявлені у програмі конференції.

Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів педагогічних спеціальностей та усіх, хто цікавить методикою викладання іноземних мов і перекладу.

Modern methods of teaching foreign languages and translation in Ukraine and beyond : the first International scientific and practical Internet-conference proceedings (Pereiaslav, December 3, 2019) / Ed. by K.I. Mizin; SHEE «Pereiaslav Khmelnytskyi Hryhorii Skovoroda State Pedagogical University». – Pereiaslav, 2019. – 284p. (Digital book).

This volume includes proceedings of the first International scientific and practical Internet conference «Modern methods of teaching foreign languages and translation in Ukraine and beyond», which took place in Pereiaslav on the 3d of December 2019. The proceedings are published in Ukrainian, English, German, French languages, they are grouped according to the conference workshops.

This book is presented for scholars, lecturers, post-graduate students and all, who are interested in methodology of teaching foreign languages and translation.

Відповідальність за достовірність викладених у публікаціях фактів, а також за можливі огріхи щодо технічного оформлення цих публікацій несуть їхні автори.

УДК 378.016 : 81'245'25 (477+100) (082)

C91

ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький
державний педагогічний університет
імені Григорія Сковороди», 2019

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. ТЕОРЕТИЧНІ Й МЕТОДИЧНІ АСПЕКТИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ В УКРАЇНІ ТА ЗА КОРДОНОМ.....	9
Агапоненко М.О., Степанчук Н.О. – USE OF INTERACTIVE METHODS IN THE PROCESS OF STUDING FOREIGN LANGUAGE IN HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS.....	9
Аргюх О.І. – МІЖМОВНА ТРАНСПОЗИЦІЯ ЯК ФАКТОР ОПТИМІЗАЦІЇ НАВЧАННЯ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ.....	12
Борисова Н.В. – КОНТРОЛЬ РІВНЯ СФОРМОВАНОСТІ ГРАМАТИЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ У СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ.....	15
Буйницька М.О. – МЕТОДИКА ФОРМУВАННЯ УМІНЬ АНГЛОМОВНОГО ЧИТАННЯ У ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ ЗА ДОПОМОГОЮ МОБІЛЬНИХ ТЕХНОЛОГІЙ.....	20
Буроменська М.В. – USING YouTube AS AN INDEPENDENT TOOL FOR TEACHING ENGLISH LANGUAGE.....	24
Бхіндер Н.В. – ТЕХНОЛОГІЯ «ПЕРЕВЕРНУТИЙ КЛАС»: ТЕОРЕТИЧНІ ТА МЕТОДИЧНІ АСПЕКТИ.....	27
Гайдай І.О. – ПРОБЛЕМА ВИВЧЕННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ УКРАЇНИ.....	31
Гладушина О.О. – THE TRANSLATION METHOD IN TEACHING ENGLISH TO ADULTS.....	35
Наталі Діваре – ІНШОМОВНА ОСВІТА У ФРАНЦІЇ: НА ПРИКЛАДІ ЗАКЛАДІВ ОСВІТИ ВЕРСАЛЬСЬКОЇ АКАДЕМІЇ.....	38
Довбня Л.Е. – УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК ДИДАКТИЧНА ОСНОВА ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ.....	41
Katarína Pekaríková – FOREIGN LANGUAGES STUDYING IN HIGHER SCHOOL IN SLOVAKIA: THE EXAMPLE OF CONSTANTINE THE PHILOSOPHER UNIVERSITY IN NITRA.....	46
Ковтун О.А., Крикун В.С. – DISTANCE EDUCATION AS AN IMPORTANT FORM OF FOREIGN LANGUAGE STUDY.....	49
Лавриченко Н.М. – ВЧИТЕЛЬ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ В ЄВРОПЕЙСЬКОМУ ВИМІРІ.....	53
Рудько Л.П. – СПЕЦИФІКА ІНДИВІДУАЛЬНО-ХУДОЖНЬОГО МОВЛЕННЯ В ДРАМАТИЧНИХ ТВОРАХ.....	56

Северіна Т.М. – КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ АВТЕНТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У СЕРЕДНІЙ ШКОЛІ.....	60
Олена Сент-Жоаніс – ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ У ФРАНЦУЗЬКОМУ НАЦІОНАЛЬНОМУ ІНСТИТУТІ СХІДНИХ МОВ І ЦИВІЛІЗАЦІЙ (INALCO).....	63
Харченко Т.Г. – ПРОПОЗИЦІЇ ЩОДО ПОКРАЩЕННЯ МЕТОДИЧНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ І ВИКЛАДАЧІВ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (НА ПРИКЛАДІ КРАЇН ЗАХІДНОЇ ЄВРОПИ).....	68
Хрін І.В. – ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ CONCERT MAP У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	70
Шабінський М.Є. – РЕКЛАМА ЯК ЗАСІБ ІНТЕНСИФІКАЦІЇ ПРОЦЕСУ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИМ МОВАМ.....	73
Anastasia Sham – LA PUBLICITE DANS LA CLASSE DE LANGUES ETRANGERES.....	75
СЕКЦІЯ 2. ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ, МЕТОДИКИ ТА ІНСТРУМЕНТИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ.....	80
Бабенко К.П. – НОВІТНІ АСПЕКТИ ВИКЛАДАННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ.....	80
Білозір О.С. – ЗАГАЛЬНОНАУКОВІ ПІДХОДИ ДО ТРАКТУВАННЯ ПОНЯТТЯ ПОЛІЛІНГВАЛЬНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ.....	84
Галинська О.М. – ПРИЙОМИ МНЕМОНІКИ ПРИ ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ СТУДЕНТАМ ТЕХНІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ.....	88
Гладушина Р.М. – LEARNING ORIENTED ASSESSMENT APPROACH TO EVALUATING STUDENTS' SPEAKING.....	91
Задоріжна Н.І. – ОСОБЛИВОСТІ ВИКЛАДАННЯ КУРСУ АКТОРСЬКОЇ МАЙСТЕРНОСТІ СТУДЕНТАМ-ГЕРМАНІСТАМ У ВИЩІЙ ШКОЛІ.....	96
Зайцева Н.Г. – ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ПЕРЕХІДНИХ ПРОГРАМ ДВОМОВНОГО НАВЧАННЯ У ШКОЛАХ США.....	99
Jaklyn Bonits – USE OF ENGLISH MOBILE APPS IN TEACHING ENGLISH.....	103
Костик Є.В. – МЕТОДИ ОПТИМІЗАЦІЇ ВДОСКОНАЛЕННЯ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ.....	107
Крук А. А. – INNOVATIVE METHODS IN TEACHING ESP.....	110
Лавриненко Т.П. – ПЛАТФОРМИ НАВЧАННЯ ТА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	112

Летюча Л.П. – ЗАСТОСУВАННЯ НОВІТНИХ МЕТОДИК ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ЯК НЕОБХІДНІСТЬ ПРАКТИЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ СУЧАСНОГО ВИКЛАДАЧА	114
Маринич Ю.П. – СУЧАСНІ ТРАДИЦІЙНІ ТА НЕТРАДИЦІЙНІ МЕТОДИ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ.....	118
Матвійчук К.Д., Костинюк Я.І. – ОСОБЛИВОСТІ НАВЧАННЯ МОВЛЕННЯ НА ЗАНЯТТЯХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЗА ДОПОМОГОЮ АУДІО-ВІЗУАЛЬНИХ ЗАСОБІВ	121
Мірошніченко О.С. – МОВНІ ЗАСОБИ ВИКОРИСТАННЯ ГУМОРУ У ТВОРІ К. ЕМІСА «LUCKY LIM».....	125
Осова О. О. – INNOVATIVE LEHRMETHODEN IM SPRACH ORIENTIERTEN DAF- UNTERRICHT	129
Осипенко Ю.В. – ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ ЯК ЗАСІБ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У СЕРЕДНІЙ ШКОЛІ.....	132
Паска Т.С. – РОЗВИТОК ЛЕКСИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ УЧНІВ 7-Х КЛАСІВ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЗА ДОПОМОГОЮ АВТЕНТИЧНИХ ТЕКСТІВ (У ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ СТИЛІ).....	135
Поліщук Ю.С., Семенова О.О. – ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ЛАНКИ В УМОВАХ НУШ: ПРОБЛЕМИ І ПЕРСПЕКТИВИ.....	138
Прушковська І.В. – КОНТЕНТ НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ З ТУРЕЦЬКОЇ МОВИ ПРОФЕСІЙНОГО СПРЯМУВАННЯ.....	142
Савчук В.І. – EFFECTIVE APPROACHES AND TECHNIQUES TO FORMING WRITING SKILLS.....	146
Савчук О.Г. – ІНТЕНСИФІКАЦІЯ УСНО-МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ ЗАСОБАМИ ОН-ЛАЙН КОМУНІКАЦІЇ.....	150
Сердюк Н.Ю. – ОНЛАЙН-ІНСТРУМЕНТИ ДЛЯ КОНТРОЛЮ ТА ПЕРЕВІРКИ РІВНЯ ЗНАНЬ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ ІНОЗЕМНИХ МОВ ТА ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....	153
Сердюченко Ю.О. – СУТНІСТЬ ІНТЕРАКТИВНИХ ТЕХНОЛОГІЙ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ СТУДЕНТІВ ВНЗ.....	156
Сівачук А.Л. – НАВЧАЛЬНА ГРА ЯК НЕВІДСМНИЙ КОМПОНЕНТ ПІД ЧАС ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ У ПОЧАТКОВИХ КЛАСАХ	159
Склярєнко О.Б. – REALIEN ALS KATEGORIE DES ÜBERSETZENS.....	161

Тютюнник А.О. – РОЛЬ ПРАКТИЧНОЇ ВЗАЄМОДІ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ЛАНКИ ОСВІТИ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	165
Філімончук Т.С. – ВИКОРИСТАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ПЛАТФОРМ ТА ТЕЛЕФОННИХ ДОДАТКІВ ПРИ ВИВЧЕННІ НІМЕЦЬКОМОВНОЇ ЛЕКСИКИ.....	168
Шемуда М.Г. – ТЕХНОЛОГІЯ MIND-MAPPING У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ.....	172
Ясногурська Л.М. – РОЛЬ ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЮ НА СУЧАСНОМУ ЗАНЯТТІ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....	176
СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ПІДГОТОВКИ ПЕРЕКЛАДАЧА В УМОВАХ ГЛОБАЛІЗАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ СЬОГОДЕННЯ.....	181
Головацька Ю.Б. – FOREIGN EXPERIENCE WITHIN THE FRAMEWORK OF TRANSLATORS TRAINING IN UKRAINE	181
Кононенко І.А. – ОСОБИСТІСНО-ОРІЄНТОВАНИЙ ПІДХІД ПРИ ПІДГОТОВЦІ ТА СТАНОВЛЕННІ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....	183
Масановець В.Ю. – ВІДТВОРЕННЯ МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ БОРИСА ПАВЛІКОВСЬКОГО В РОМАНІ ДОННИ ТАРТТ «ЩИГОЛЬ» В УКРАЇНСЬКОМУ ТА РОСІЙСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДАХ.....	187
Недайнова І.В. – МЕТАФОРА ЯК ОСОБЛИВА ФІГУРА МОВЛЕННЯ ПРИ НАВЧАННІ ФАХОВОМУ ПЕРЕКЛАДУ.....	190
Радчук В. Д. – АВТЕНТИЧНИЙ ПЕРЕКЛАД: КОНЦЕПЦІЯ І ПРАКТИКА.....	193
Славова Л.Л., Антонюк Н.М. – TERMINOLOGICAL ASPECTS OF SPECIALIZED TRANSLATION.....	195
Сога Л.В. – ПРАВИЛЬНЕ ЗАСТОСУВАННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОГО ПРИЙОМУ В УМОВАХ ГЛОБАЛІЗАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ СЬОГОДЕННЯ.....	198
Танана С.М. – ПРОФЕСІЙНО-МОВЛЕННЄВА ПІДГОТОВКА МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ В УМОВАХ ЗВО.....	202
Швець Н.В. – TED TALKS ЯК НАВЧАЛЬНИЙ ІНСТРУМЕНТ ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....	206
СЕКЦІЯ 4. ЛІНГВОДИДАКТИЧНІ УМОВИ ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МАЙБУТНЬОГО ВИКЛАДАЧА ІНОЗЕМНИХ МОВ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ.....	209
Бондаревська М.А., Яценко П.І. – ВИКОРИСТАННЯ АУТЕНТИЧНИХ ТЕКСТІВ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (НА МАТЕРІАЛІ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ).....	209

СЕКЦІЯ 5. РОЛЬ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ПІДГОТОВЦІ ФАХІВЦЯ В КОНТЕКСТІ МОДЕРНІЗАЦІЇ СУЧАСНОЇ ОСВІТИ.....	213
Білоусова В.В., Тернавська Л.М. – EMOTION-AWARE SYSTEM APPROACHES IN FOREIGN LANGUAGES STUDYING.....	213
Головатенко Т.Ю. – СИСТЕМА ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ВЧИТЕЛІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ ДО НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ЛЮКСЕМБУРЗІ.....	216
Строкань Д.Г. – ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ДОСВІД ЯК ОСНОВА НОВОЇ ПАРАДИГМИ ВИВЧЕННЯ ІНШОМОВНОЇ ОСВІТИ.....	221
Тарасенко Т.В., Куликова Л.А. – ФОРМУВАННЯ ІНТЕГРОВАНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ ІНШОМОВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ СТУДЕНТІВ У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ.....	224
Товкайло Т.І. – ЗНАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ – СКЛАДОВА ПРОФЕСІЙНОГО УСПІХУ.....	228
Трофименко А.О. – МІЖКУЛЬТУРНА ВЗАЄМОДІЯ МАЙБУТНІХ СПЕЦІАЛІСТІВ В ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ СЕРЕДОВИЩІ.....	231
СЕКЦІЯ 6. ГОСТРІ ПИТАННЯ ВИКЛАДАННЯ ПЕРЕКЛАДУ ЯК СПЕЦІАЛЬНОСТІ.....	234
Заболотна Т.В. – ВАЖЛИВІСТЬ КОНТЕКСТУ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ МЕДИЧНИХ ТЕКСТІВ.....	234
Жданюк І.С. – ВРАХУВАННЯ КУЛЬТУРОЛОГІЧНИХ ПРОБЛЕМ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ.....	238
Косович О.В. – ДЕКОДУВАННЯ ЕТНОКУЛЬТУРНОЇ СЕМАНТИКИ ЛАКУНАРНИХ МОВНИХ ОДИНИЦЬ У ФРАНЦУЗЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ. ПРОБЛЕМА ВИВЧЕННЯ.....	242
Мізін К.І. – ПРОБЛЕМИ ЗАСТОСУВАННЯ ПАРАЛЕЛЬНИХ КОРПУСІВ ПРИ НАВЧАННІ ПЕРЕКЛАДУ В УКРАЇНІ.....	246
Нечипоренко М.Ю. – ПОЛІТИКА У ПЕРЕКЛАДІ.....	252
Панченко О.І. – ZOONYMS' AND RHYTONYMS' ROLE IN "HARRY POTTER" BOOKS AND THEIR ETYMOLOGY.....	256
СЕКЦІЯ 7. ПИТАННЯ ОРГАНІЗАЦІЇ ПРОЦЕСУ ФОРМУВАННЯ ФАХОВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ПЕРЕКЛАДАЧА.....	261
Король Т.Г. – ПЕРЕВАГИ РЕТРОСПЕКТИВНИХ МЕТОДІВ КОНТРОЛЮ ПРОЦЕСУ ПЕРЕКЛАДУ В НАВЧАННІ МАЙБУТНІХ ФІЛОЛОГІВ.....	261

Марченко Н.М. – CASE-METHODE ALS BILDUNGSMITTEL DER GRAMMATISCHEN KOMPETENZ DER ZUKÜNFTIGEN DEUTSCHÜBERSETZER.....	264
Христич Н.С. – MEMORY AND INTEPRETING.....	268
Швець Т.А. – ІНТЕРАКТИВНА ДОШКА– ЕФЕКТИВНИЙ ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВЧОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ.....	272
СЕКЦІЯ 8. НОВІТНІ МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ПИСЬМОВОГО Й УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ.....	
Кирпа Т.А. – НОВІТНІ МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ПИСЬМОВОГО Й УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ.....	277
Швець О.В. – ІННОВАЦІЙНІ МЕТОДИ НАВЧАННЯ ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДУ.....	280

**СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ПІДГОТОВКИ ПЕРЕКЛАДАЧА В
УМОВАХ ГЛОБАЛІЗАЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ СЬОГОДЕННЯ**

*Юлія Богданівна Головацька,
кандидат педагогічних наук, викладач,
кафедра теорії і практики перекладу,
Тернопільський національний педагогічний університет
імені Володимира Гнатюка,
м. Тернопіль, Україна*

**FOREIGN EXPERIENCE WITHIN THE FRAMEWORK OF
TRANSLATORS TRAINING IN UKRAINE**

Globalization processes in all spheres of human activity led to an increasing role of foreign language communication. Having proclaimed integration to the European Union as its strategic policy Ukraine cannot reach this aim without a profound modernization of the higher education in general and training of translators and interpreters in particular. Highly qualified translators and interpreters are among the most demandable nowadays. They provide international communication in the spheres of economy, trade, science, tourism etc. Translators and interpreters are responsible both for the accuracy of formulating agreements texts, contracts, business plans and other relating documents and an adequate mutual understanding of people from different countries.

Study of the current state of translators and interpreters training in Ukrainian reveals some drawbacks. In particular, the existing curricula do not meet modern demands as well as master's degree training in terms of its didactic purpose is not given enough scientific credence. Competence based approach is partly implemented. The curricula for training translators and interpreters on master's degree level are integrated and aren't distinguished according to the types of translation and interpretation activity, so consequently it doesn't respond to the

international standards and experience. The great concern is about training Masters of Translation.

The study of scientific sources on the issue, the analysis of the practical experience of the professional training of Masters of Translation in Ukraine has allowed identifying the following contradictions between:

- the need for a comprehensive analysis of the progressive foreign experience of the professional training of Masters of Translation and the lack of its systematic study and adaptation in Ukrainian higher education;
- the growing need for highly skilled translators and interpreters and the real state of their training in higher education institutions to be ready to perform professional functions;
- the established content, forms, methods and technologies of teaching graduate translators and the need to use innovative training.

Therefore, it appears necessary to study a progressive foreign experience in order to implement its positive ideas in Ukrainian educational system. In this context, the system of professional training of translators, in particular masters, in the high school of Canada is of considerable interest.

Canada is a bilingual country where the demand for translation services is one of the highest in the American continent. Over the last decade, the number of professional translators has grown significantly. That is why their qualifications in higher education institutions in Canada are at a high level.

The aim of the paper is to identify the peculiarities of the system of training prospective Masters of Translation in the universities of Canada and to substantiate the ways of implementing positive ideas of foreign experience in the educational process of higher educational institutions of Ukraine.

The following scientific methods were used: *theoretical* (analytical method; systematic method; method of content analysis; comparative method; method of theoretical generalization); *empirical*.

Professional training of Masters of Translation in the universities of Canada is marked by the diversification of qualification areas (translator, interpreter,

terminologist) and genre specialization (literary, medical, economic, commercial, legal translation). According to the curriculum there are two types of Master's programs: general (Master's degree in Translation Studies) and specialized (Master's degree in Translation, Master's degree in Interpretation, Master's degree in Terminology).

The study of the system of Master's training of translators in the universities of Canada made it possible to distinguish between such interrelated components: goal, content, procedural, evaluation, monitoring.

The study of the system of Master's training of translators in the universities of Canada and its comparison with the domestic system gave the opportunity to substantiate advanced ideas for their implementation in the higher school of Ukraine: the specialization of Master's programs according to the types of translation activities; inclusion of only professionally oriented courses in the curriculum; increasing in the proportion of optional courses; the use of special teaching methods; creative combination of traditional forms of teaching with active, interactive and problem solving learning forms; increase in the number of academic hours allocated to individual work (from 1/3 to 1/2); use of the latest information and communication technologies; improvement of practical training, namely: increasing the number of training hours for practicum, introducing in-house practicum, concluding agreements with regional institutions that require qualified translators; improvement of criteria for accreditation of Master's programs and certification of Masters of Translation; making the professional training of Masters in Translation consistent with the demand of the labor market.

Інна Анатоліївна Кононенко,

канд. пед. наук, доцент,

кафедра іноземної філології, перекладу та методики навчання,

ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет

імені Григорія Сковороди»,

м. Переяслав, Україна